

Bonjour à tous.

受講生のみなさま、こんにちは！通信事務局です。

今週で、最終課題の提出も終わりましたね。皆様、お疲れさまでした！

『2023年通信講座・オンライン講座』のパンフレットが完成いたしました！！
課題がリニューアルするコースもございます。新しい生活のスタートに合わせて、
今後の学習計画にお役立てください。

講座の選択にお悩みの方や、フランス語学習に関するご相談は、
通信事務局までお問い合わせください！✉ email : tsushin@institutfrancais.jp



■ 「アンスティチュ・フランセ」名称変更のお知らせ

アンスティチュ・フランセは、その名称を改めることとなりました。

新名称は、東京日仏学院、横浜日仏学院、関西日仏学館、九州日仏学館、沖縄日仏学館 です。

「東京日仏学院」は、1952年の設立当初から2012年まで使われていた馴染みのある名称です。当院の歴史と未来において重要な意味を持つ「日仏」の文字を再び掲げ、これからも設立当初と変わらぬ使命を果たして参ります。

■ 2023年春学期のお申込みについて

春学期のお申込みは、現在受付中！

開講期間：4月3日（月）～ 6月23日（金）

「お申込み専用サイト：オンラインブティック」

<https://tokyo.extranet-aec.com/extranet>



- 受講コースで使用する教材は、お申込み手続きが完了次第発送いたします。
- 音声教材は、学習用プラットフォームでご視聴いただけますが、CD/DVDをご希望の方は、通信事務局までお問い合わせください。
- 教科書を使用する講座については、紀伊国屋書店またはその他の書店にて、別途ご自身でご購入をお願いいたします。 [紀伊国屋書店ウェブストア](https://www.kinokuniya.com/)からご購入も可能です。

■ 冬学期の質問サポートについて

4月7日(金)まで受け付けております。ご質問はメールでsoutien@institutfrancais.jpにお送りください。なお、学期末のため質問への回答にお時間をいただく場合もあります。

■ 春学期の講座選びにお役立てください！



次の学期にどの講座を取ろうか迷っている方や、ご自身の今のレベルの目安を調べたい方は、無料のオンラインレベルチェックをぜひご利用ください！所要時間は5分～40分で、文法・聞き取り・読解問題などを解いていただきます。テストが終わるとすぐにレベルが判定されます。

<https://www.institutfrancais.jp/level>

■ 最終答案提出日以降に届いた答案の添削について

受講生ガイドにも明記されていますように、最終答案提出日3月7日以降に届いた答案は添削できません。答案と模範解答をみて自己採点していただき、疑問点があれば、4月7日（金）までにメールでご質問ください。

模範解答は、学習用プラットフォームにて閲覧・ダウンロードが可能ですが、紙の模範解答をご希望の方は、通信事務局までお問い合わせください。

L'heure est à l'inflation alors, pour conjurer un peu ce mal, parlons du mot *cher* ! Pour commencer : classez les mots suivants selon qu'ils sont apparentés, synonymes ou un contraire de ce mot.

今は、インフレの時期なので、この悪を少しでも払いのけるために *cher* という言葉について話しましょう。まず手始めに、次の言葉を *cher* の同系語、同義語、反意語に分類してみましょう。

aimé • bon marché • caresse • caritatif • charité • coûteux • enchère • onéreux

Apparentés 同系語	Synonymes 同義語	Contraires 反意語

Réponses :

Apparentés : <i>caresse, charité, caritatif, enchère</i>	Synonymes : <i>aimé, coûteux, onéreux</i>	Contraire : <i>bon marché</i>
--	---	-------------------------------

Cher vient du latin *carus* qui a les deux sens du français : « aimé » (*chère Maman*) et « coûteux » (*C'est cher !*) Du premier sens dérive *caresse*, « marque d'affection », *charité*, « amour du prochain » et son adjectif *caritatif* ; du second vient *enchère* (« prix plus élevé »).

Dans le sens de « coûteux », *cher* a aussi beaucoup d'équivalents hyperboliques : *ruineux, hors de prix, qui coûte un bras*, etc.

Le mot *vil* s'utilisait autrefois dans le sens de « de peu de valeur », qui ne subsiste que dans la locution soutenue à *vil prix*. Faute d'un adjectif antonyme, ou utilise la locution invariable *bon marché* ou des locutions expressives comme *trois fois rien*.

cher はラテン語の *carus* に由来し、フランス語で *aimé* 「大切な、愛する」(例 *chère Maman* 「親愛なるママ」) と *coûteux* 「値段が高い」という2つの意味を持っています。1つ目の意味からは、*caresse* 「愛情の印」、*charité* 「隣人愛」が、形容詞では *caritatif* 「慈善の」という言葉が派生しました。2つ目の意味からは、*enchère* 「オークションの付け値」という言葉が生まれました。

「高価な」という意味では、*cher* は、*ruineux* 「破産させる」、*hors de prix* 「法外な値段の」、*qui coûte un bras* 「腕を失う」など、多くの誇張した表現があります。

vil という言葉は、かつて「安い、取るに足らない」という意味で使われていましたが、*à vil prix* 「捨て値で」という言い回しが残っているのみです。「安い」という意味にぴったりあう形容詞がないので、不変の表現である *bon marché* や *trois fois rien* のような表現力豊かな言い回しが使われています。

Pour aller plus loin : regardez cette vidéo de *Merci Professeur ! Je vous donne la transcription pour vous aider*.
詳しくは、TV5 Monde の番組「*Merci Professeur*」のビデオをご覧ください。以下は、ビデオのトランスクリプションです。

<https://www.tv5monde.com/emissions/episode/merci-professeur-pas-cher>

Marie : Bonjour professeur !

Bernard Cerquiglini : Bonjour Marie.

Marie : Voici une question qui nous est envoyée par Bianca d'Allemagne. Elle peine à trouver dans la langue française un mot pour désigner le contraire de *cher*. Elle voudrait s'aligner sur l'allemand qui, lui, utilise trois mots. Pour elle, les Français ne seraient pas normaux.

Bernard Cerquiglini : Ou du moins, chère Marie, leur idiome paraît pessimiste. Certaines langues possèdent des mots pour désigner le faible prix, et en général la piètre qualité d'un objet. L'anglais emploie *cheap*, l'espagnol *barato* l'allemand la plupart du temps *billig*.

Et le français ne semblant pas disposer d'un adjectif simple, il utilise la tournure négative : *pas cher* ; ou bien, en y ajoutant une nuance favorable, la locution *bon marché* ; ou alors, en ciblant le prix, la série *minime, modeste, modique*, voire le joli mot désuet *économique*. Nous aurons donc, tournant autour du même sens : *ce n'est pas cher, c'est bon marché, le prix en est modique*. On peut s'en tirer également par des périphrases : *cela vaut 3 sous, des clopinettes, des cacahuètes*, et cetera. Cette pauvreté lexicale est d'autant plus étonnante que pour l'inverse, il y a pléthore : la langue, si j'ose dire, est riche ! Elle nous offre *cher, coûteux, onéreux, dispendieux, inabordable, ruineux, hors de prix, valant la peau des fesses, coûtant un bras*, et cetera. Et on peut y ajouter *excessif, exagéré, prohibitif, exorbitant, extravagant, astronomique*. Nous voyons que pour le français, le prix modique et de qualité est rare, car on sait peu, et mal, le désigner. Cette langue, chère Bianca, serait-elle pessimiste ?